

## Shoftim, Haftarah

Isaiah 51:12-52:12

(12) I, I am He who comforts you!  
What ails you that you fear Man  
who must die, Mortals who fare  
like grass? (13) You have forgotten  
the LORD your Maker, Who  
stretched out the skies and made  
firm the earth! And you live all day  
in constant dread Because of the  
rage of an oppressor Who is aiming  
to cut [you] down. Yet of what  
account is the rage of an oppressor?  
(14) Quickly the crouching one is  
freed; He is not cut down and  
slain, And he shall not want for  
food. (15) For I the LORD your  
God— Who stirs up the sea into  
roaring waves, Whose name is  
LORD of Hosts— (16) Have put  
My words in your mouth And  
sheltered you with My hand; I,  
who planted the skies and made

ישעיהו נ"א:ב-נ"ב:י"ב  
(יב) אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מְנַחֵמְכֶם  
מִי־אֵת וּתְרִיאִי מֵאֲנוּשׁ יָמוּת  
וּמִבֶּן־אָדָם חֲצִיר יִנָּתֵן: (יג) וְהַשְׁפִּיחַ  
יֵהוּה עֲשֵׂה נֹטֶה שָׁמַיִם וְיִסַּד אֶרֶץ  
וְתַפְחֵד תְּמִיד כָּל־הַיּוֹם מִפְּנֵי חֲמַת  
הַמְּצִיק כַּאֲשֶׁר כּוֹנֵן לְהַשְׁחִית  
וְאֵיהֶ חֲמַת הַמְּצִיק: (יד) מִהֵר  
צֵעָה לְהַפְתִּיחַ וְלֹא־יָמוּת לְשַׁחַת  
וְלֹא יִחָסֵר לְחֶמְדוֹ: (טו) וְאָנֹכִי יֵהוּה  
אֶלֶהֶיךָ רַגְעֵ הַיּוֹם וַיִּהְיֶמוּ גִלְיוֹ יֵהוּה  
צְבָאוֹת שָׁמוֹ: (טז) וְאֲשֶׁם דְּבַרִּי  
בְּפִיךָ וּבְצֵל יָדַי כְּסִיתִיךָ לְנִטְעֵ  
שָׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֵאמֹר לְצִיּוֹן  
עֲמִי־אָתָּה: {ס} (יז) הַתְּעוֹרְרִי  
הַתְּעוֹרְרִי קוֹמִי יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר  
שָׁתִית מִיַּד יֵהוּה אֶת־כּוֹס חֲמָתוֹ  
אֶת־קַבְעַת כּוֹס הַתְּרַעְלָה שָׁתִית

firm the earth, Have said to Zion:  
 You are My people! (17) Rouse,  
 rouse yourself! Arise, O Jerusalem,  
 You who from the LORD's hand  
 Have drunk the cup of His wrath,  
 You who have drained to the dregs  
 The bowl, the cup of reeling! (18)  
 She has none to guide her Of all  
 the sons she bore; None takes her  
 by the hand, Of all the sons she  
 reared. (19) These two things have  
 befallen you: Wrack and ruin—  
 who can console you? Famine and  
 sword—how shall I comfort you?  
 (20) Your sons lie in a swoon At the  
 corner of every street— Like an  
 antelope caught in a net— Drunk  
 with the wrath of the LORD, With  
 the rebuke of your God. (21)  
 Therefore, Listen to this, unhappy  
 one, Who are drunk, but not with  
 wine! (22) Thus said the LORD,  
 your Lord, Your God who  
 champions His people: Herewith I  
 take from your hand The cup of  
 reeling, The bowl, the cup of My

מְצִיתָ: (יח) אֵין־מְנַהֵל לָהּ  
 מִכָּל־בָּנִים יִלְדָה וְאֵין מַחְזִיק בְּיָדָהּ  
 מִכָּל־בָּנִים גִּדְּלָהּ: (יט) שְׁתֵּים הִנֵּה  
 קָרְאתִיךָ מִי יָנוּד לָךְ הַשֵּׁד וְהַשֶּׁבֶר  
 וְהָרֵעַב וְהַחֲרִיב מִי אֲנַחֲמֶךָ: (כ)  
 בְּנִיךָ עֲלָפוּ שָׁכְבוּ בְּרֹאשׁ  
 כָּל־חֻצוֹת כְּתוּא מִכֶּמֶר הַמְּלֵאִים  
 חֲמַת־יְהוָה גִּעְרַת אֱלֹהֶיךָ: (כא)  
 לָכֵן שָׁמְעִינָא זֹאת עֲנִיָּה וּשְׁכַרְתָּ  
 וְלֹא מִיּוֹן: {פ} כֹּה־אָמַר  
 אֲדַנְיָךְ יְהוָה וְאֱלֹהֶיךָ יִרְיַב עִמּוֹ  
 הִנֵּה לָקַחְתִּי מִיָּדְךָ אֶת־כּוֹס  
 הַתְּרַעֲלָה אֶת־קַבְּעַת כּוֹס חֲמַתִּי  
 לֹא־תוֹסִיפִי לְשִׁתּוֹתָהּ עוֹד: (כג)  
 וּשְׁמַתִּיָּהּ בְּיַד־מוֹגִיךָ אֲשֶׁר־אָמְרוּ  
 לְנַפְשֶׁךָ שְׁחִי וְנַעֲבְרָה וּתְשִׁימֵי  
 כְּאֶרֶץ גּוֹף וְכַחוּץ לַעֲבָרִים: {פ}  
 (א) עוֹרֵי עוֹרֵי לְבָשִׁי עֲנֶה צִיּוֹן  
 לְבָשִׁי | בְּגָדֵי תַפְאֲרֹתֶיךָ יְרוּשָׁלַם  
 עִיר הַקֹּדֶשׁ כִּי לֹא יוֹסִיף יְבֹא־בָךְ  
 עוֹד עָרֵל וְטָמֵא: (ב) הַתְּנַעֲרֵי

wrath; You shall never drink it again. (23) I will put it in the hands of your tormentors, Who have commanded you, “Get down, that we may walk over you” — So that you made your back like the ground, Like a street for passersby. (1) Awake, awake, O Zion! Clothe yourself in splendor; Put on your robes of majesty, Jerusalem, holy city! For the uncircumcised and the unclean Shall never enter you again. (2) Arise, shake off the dust, Sit [on your throne], Jerusalem! Loose the bonds from your neck, O captive one, Fair Zion! (3) For thus said the LORD: You were sold for no price, And shall be redeemed without money. (4) For thus said the Lord GOD: Of old, My people went down To Egypt to sojourn there; But Assyria has robbed them, Giving nothing in return. (5) What therefore do I gain here? —declares the LORD— For My people has been carried off for

מֵעַפְרָר קוֹמִי שְׁבִי יְרוּשָׁלַם  
 (הַתַּפְתָּחוּ) [הַתַּפְתָּחִי] מוֹסְרֵי  
 צִוְאוֹרֶךְ שְׁבִיָּה בַת־צִיּוֹן: {ס} (ג)  
 כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה חֲנָם נִמְכַּרְתֶּם  
 וְלֹא בְכֶסֶף תִּגְאָלוּ: {ס} (ד) כִּי כֹה  
 אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה מִצְרַיִם יִרְד־עַמִּי  
 בְּרֵאשִׁיטָה לָגוֹר שָׁם וְאַשׁוּר בְּאַפְסֵי  
 עֲשָׂקוֹ: (ה) וְעַתָּה מֵה־לִּי־פֹה  
 נְאֻם־יְהוָה כִּי־לֶקַח עַמִּי חֲנָם  
 מִשְׁלֹו יְהִי־לֹו נְאֻם־יְהוָה וְתָמִיד  
 כָּל־הַיּוֹם שָׁמַי מִנְּאֻץ: (ו) לָכֵן יִדַע  
 עַמִּי שָׁמַי לָכֵן בַּיּוֹם הַזֶּהוּא  
 כִּי־אֲנִי־הוּא הַמְּדַבֵּר הַגָּבִי: {ס} (ז)  
 מֵה־נָּאוּו עַל־הַהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׁר  
 מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם מְבַשֵּׁר טוֹב  
 מִשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה אָמַר לְצִיּוֹן מִלֶּךְ  
 אֱלֹהֵיךְ: (ח) קוֹל צַפְיִיךְ נִשְׁאוּ קוֹל  
 יַחֲדוּ יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יִרְאוּ בְּשׁוֹב  
 יְהוָה צִיּוֹן: (ט) פִּצְחוּ רְנְנוּ יַחֲדוּ  
 חֲרָבוֹת יְרוּשָׁלַם כִּי־נָחַם יְהוָה עַמּוֹ  
 גְּאָל יְרוּשָׁלַם: (י) חָשַׁף יְהוָה

nothing, Their mockers howl — declares the LORD— And constantly, unceasingly, My name is reviled. (6) Assuredly, My people shall learn My name, Assuredly [they shall learn] on that day That I, the One who promised, Am now at hand. (7) How welcome on the mountain Are the footsteps of the herald Announcing happiness, Heraldng good fortune, Announcing victory, Telling Zion, “Your God is King!” (8) Hark! Your watchmen raise their voices, As one they shout for joy; For every eye shall behold The LORD’s return to Zion. (9) Raise a shout together, O ruins of Jerusalem! For the LORD will comfort His people, Will redeem Jerusalem. (10) The LORD will bare His holy arm In the sight of all the nations, And the very ends of earth shall see The victory of our God. (11) Turn, turn away, touch naught unclean As you depart from there; Keep pure, as

אֶת־זְרוּעַ קְדָשׁוֹ לְעֵינֵי כָל־הַגּוֹיִם  
וְרָאוּ כָל־אֶפְסֵי־אֲרֶץ אֶת יְשׁוּעַת  
אֱלֹהֵינוּ: {ס} (יא) סִירוּ סִירוּ צְאוּ  
מִשָּׁם טָמֵא אֶל־תִּגְעוּ צְאוּ מִתּוֹכָהּ  
הִבְרֹוּ נִשְׂאֵי כְלֵי יְהוָה: (יב) כִּי לֹא  
בְחַפְזוֹן תֵּצְאוּ וּבְמְנוּסָה לֹא תֵלְכוּן  
כִּי־הֲלַךְ לְפָנֵיכֶם יְהוָה וּמֵאִסְפָּכֶם  
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: {ס}

you go forth from there, You who  
bear the vessels of the LORD! (12)  
For you will not depart in haste,  
Nor will you leave in flight; For the  
LORD is marching before you, The  
God of Israel is your rear guard.